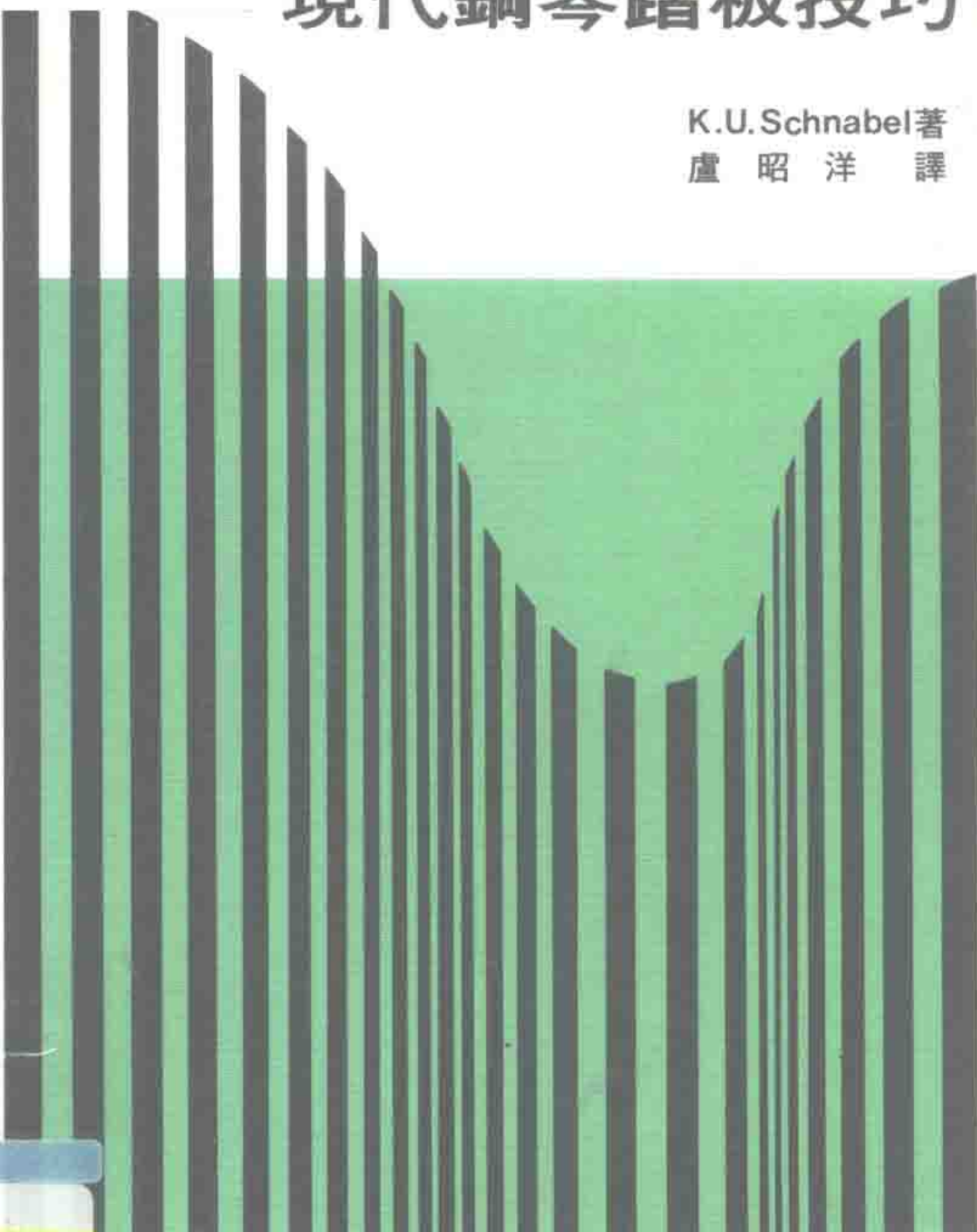


現代鋼琴踏板技巧

K.U. Schnabel 著

盧 昭 洋 譯

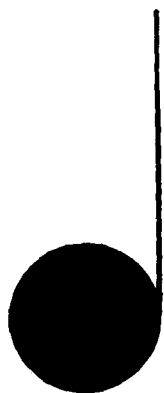


現代鋼琴踏板技巧

定價新臺幣 80 元

著 者：K. U. Schnabel 譯者 盧昭洋 發行人 張紫樹
發行所：全音樂譜出版社有限公司 臺北市汀州路 75 號
總經銷：大陸書店 臺北市衡陽路 79 號 郵政劃撥：1548 號
電 話：三一—三九一四・三三一〇七二三號
印 刷：大陸書店印刷廠

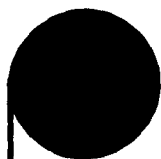
有版權 登記證：行政院新聞局局版臺業字第 0934 號



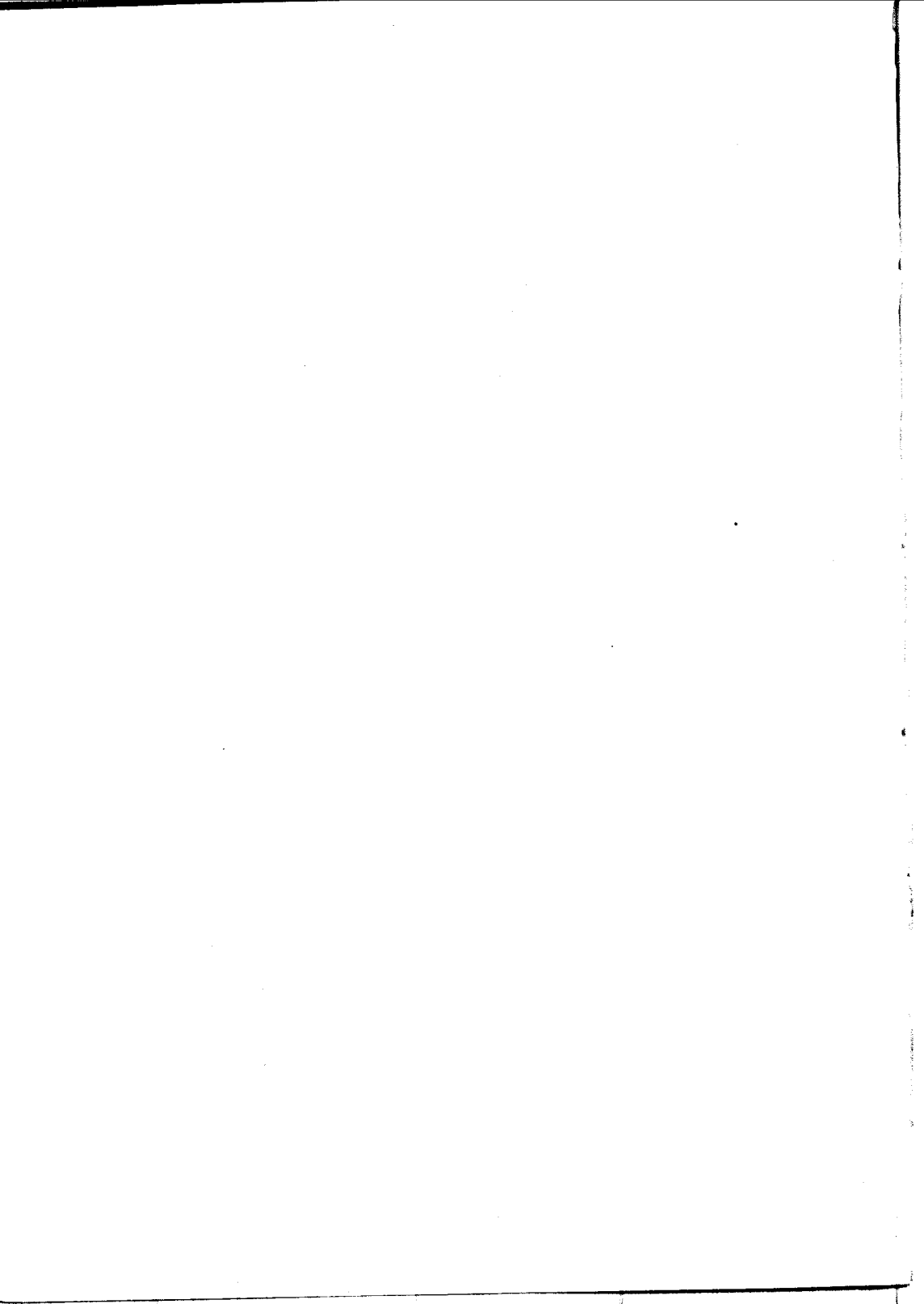
現代鋼琴踏板技巧

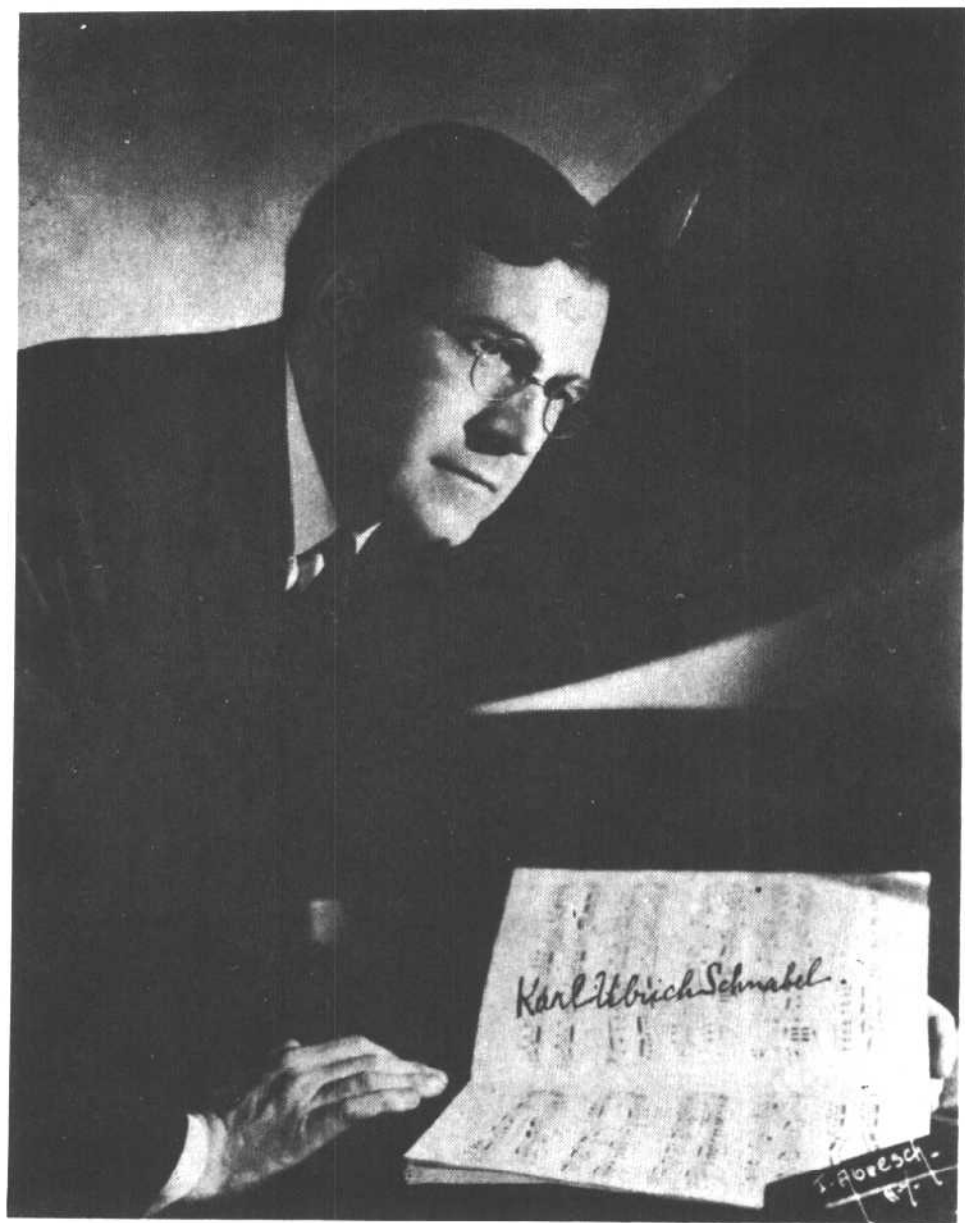
K.U.Schnabel 著

盧 昭 洋 譯

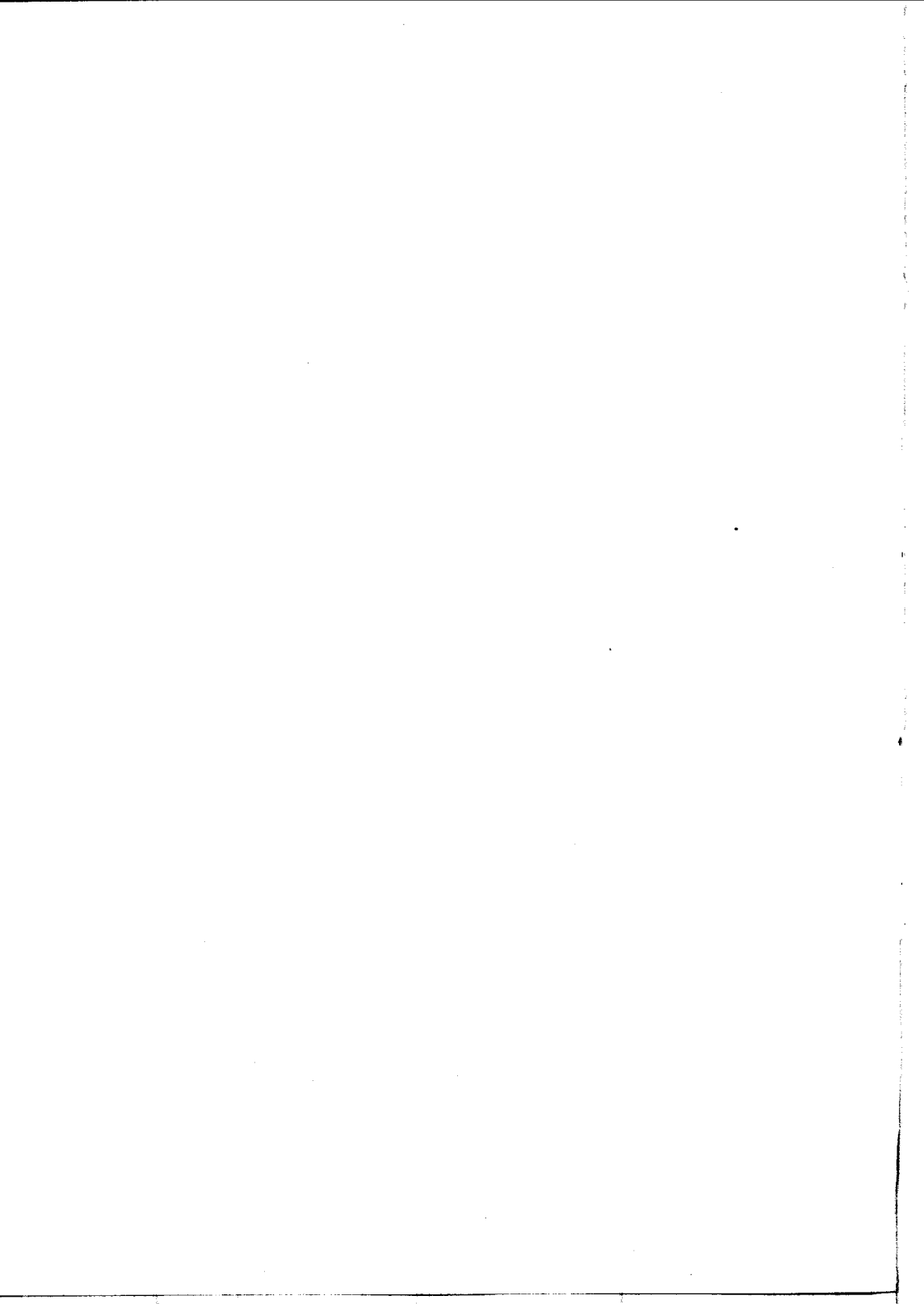


全音樂譜出版社





K. U. Schnabel



著者簡介

Karl Ulrich Schnabel

「現代鋼琴踏板技巧」的著者係大鋼琴家Artur Schnabel的兒子。自幼接受其父母的嚴格訓練及薰陶，後來亦博得第一流鋼琴家的名聲。

著者自從1939年以來，任紐約達柯羅絲音樂院鋼琴系主任。同時也擔任音樂比賽會評審及從事演奏活動。其夫人Hellen女士也是著名鋼琴家。他們倆除了經常舉行各人的獨奏會外，也常舉行雙鋼琴演奏會。他們在歐美及加拿大的演奏會經常爆滿，受到熱烈的歡迎。

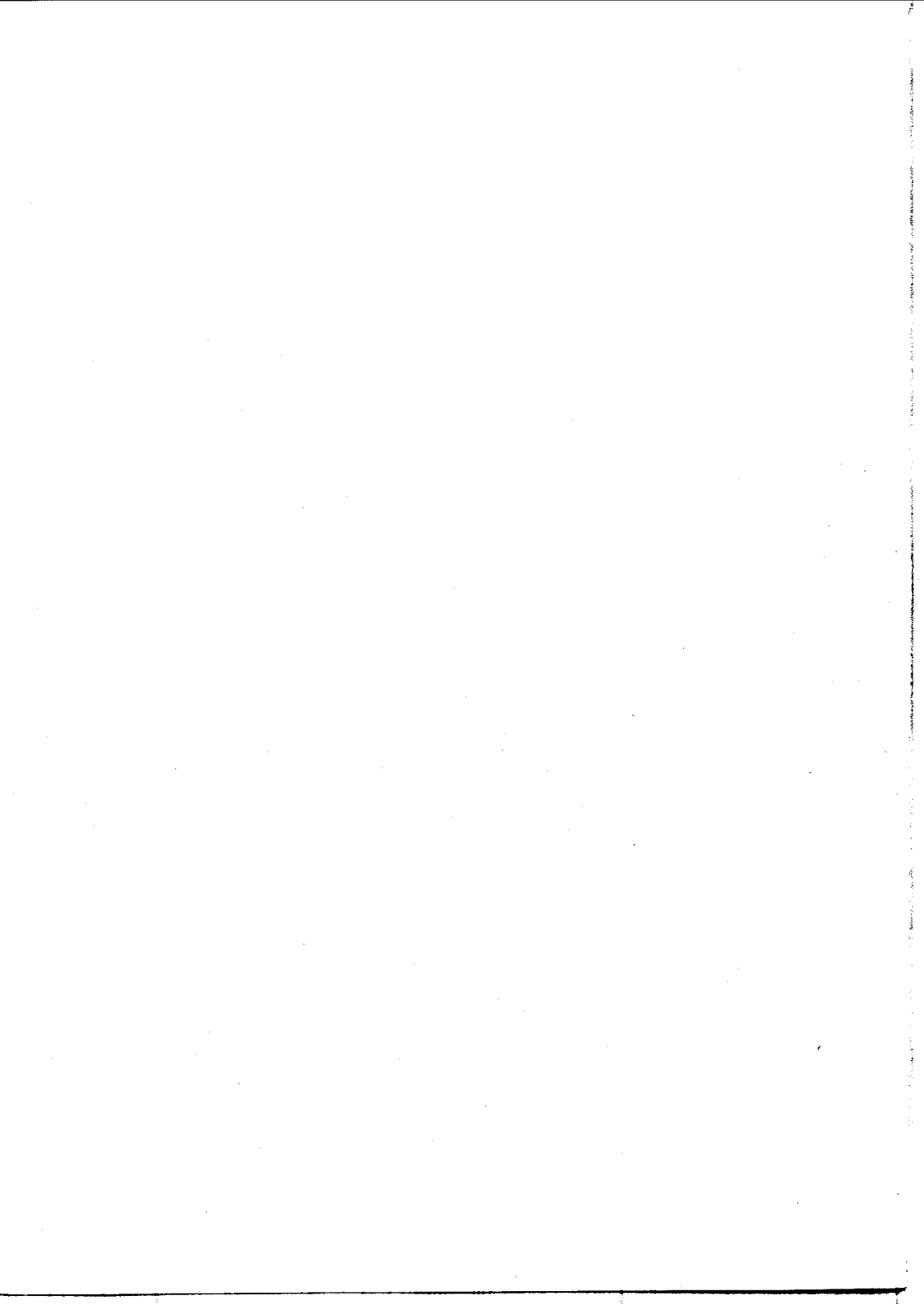
著者除了演奏活動以外，對於鋼琴的指導亦不遺餘力。一年中大半住在美國。每年夏天除在義大利外，還在紐約、加利福尼亞、加拿大等音樂院及音樂大學開設高級班授課，經常有年輕的職業鋼琴家參加（數年前，比德·賽金亦參加過兩季）

他熱心於指導後進，對於鋼琴踏板亦有獨到的見解，他關心如何才能使得學生更快、更容易地了解所學，於是不辭辛勞地將其寶貴的有關鋼琴踏板之心得公諸於世，引起全世界的注目。



目 錄

著者介紹·····	5
1 前言·····	9
2 通常的全踏板·····	9
3 顫音踏板·····	12
4 踩踏板的瞬間與放開的瞬間·····	15
5 $\frac{1}{4}$ 踏板法·····	21
6 $\frac{1}{2}$ 踏板法·····	26
7 $\frac{3}{4}$ 踏板法·····	34
8 中間位置踏板的測驗·····	40
9 種種方法的組合·····	41
10 部份地變換踏板·····	43
11 蕭邦與舒曼的場合·····	47
附 錄·····	53
關於左腳踏板之使用·····	63
附記 斷音踏板·····	64



1 前 言

鋼琴家們爲了提高其技巧，不斷地從書本、講義及上課中求得各種助言，這些助言的大部份是有關鍵盤的使用法。至於踏板的使用法很少有人寫，很少有人說明或教導。有很多鋼琴家們，甚至連自己到底是如何使用踏板的？也弄不太清楚。二、三種規則，大概是知道的，但是有時候連這些規則，都不能有助於他們的演奏，有時甚至於會妨害他們。其他情形諸如揣測、或憑直覺、或靠運氣的情形不能說沒有。

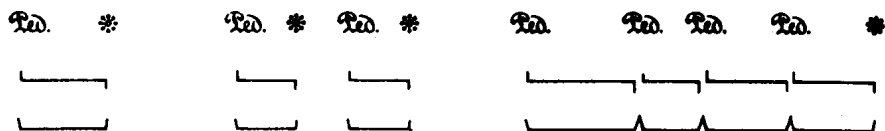
既使大鋼琴家中，也有將其踏板技巧依賴其聽覺來發展的例子。的確，耳朵是最終階段的判斷者才對。那一種效果是我們所希望的？又，要確認自己所希望的效果是否得到？是可以「靠聽覺」來學到的，其實也應該靠它來學習。但爲了得到這些效果的特別方法及手段，不能僅靠聽覺就能學到。

一般說來，完全同樣的效果，可以用各種「不同的」手段或方法獲得，有些方法很容易，有些是「比較容易」，而更有些方法實在是太難了。踏板使用不當，或完全不使用，就很難獲得預期的效果。

獲得良好的技巧的方法很多，也有比較容易得到的，但也有極端困難的方法。爲了獲得良好的踩踏板的方法，僅靠推測或實驗的方法，則相當困難，且花費的時間又多。現在我想提出一些建議，這些建議也許能夠幫助各位縮短獲得良好技巧的時間。

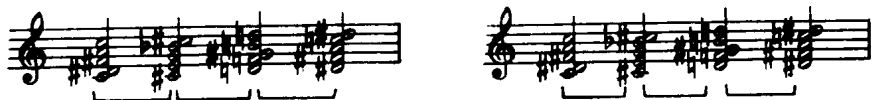
2 通常的全踏板

首先，我們要從「用手指則够不到，以致無法持續的音符」利用踏板來維持其持續之功能的例子來說明。本書主要的是說明這個功能。踏板用來幫助製作聲響是非常有價值的。同時，對於它有決定性的影響。古老的踏板記號，對於什麼時候該踩踏板？什麼時候該放開？對這些正確的瞬間的指示場合缺乏準確性。現在有各種現代式的方法使用。現在舉出兩種例子。新記號和正上方的舊記號是可以比照的，本書使用在下方的方式。



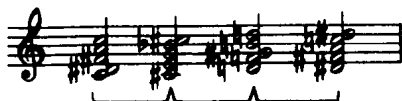
將這些和絃 (Chord) 連續彈奏時，用手指來連接是不可能的事，但分離及連續的各種程度，都可以用踏板來獲得。

1) **分離** 踏板必須在次一和絃被彈下去之「前」放開。這個可以在最後的瞬間實施(左)。或是更早一點實施(右)。



這些可以決定分離的程度。

2) **完全沒有休止的延續** 踏板要在下一和絃彈奏下去的「同時」放開。



3) **極端的圓滑奏** 踏板必須在次一和絃被彈下去後「隨即」放開。



可是要注意的是，雖有各種程度的區別，卻不能讓音混濁不清。

分離的實例，請見舒曼「兒時情景」的「大事件」。



極端的圓滑奏的例子，可以在柴可夫斯基的降B小調協奏曲第1樂章看到。

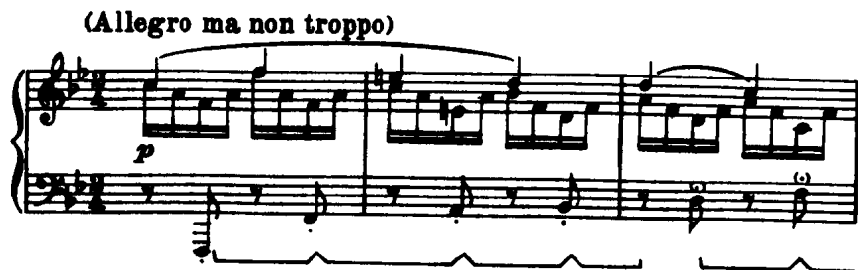


放開踏板，然後再度踩下去，叫踏板的變換 —— Pedal Change (P.C.) ()。柔和地彈的時候，或中音部及高音部的P.C.要盡快進行變換。彈低音部時，或 *f, ff* 的場合要稍為緩慢地進行變換。否則 Dampa (制音器) 有時無法來得及制止絃的震動。可用下面的記號來表示其差別。快速的變換是 ，慢一點的變換 。

單手彈斷音的時候，另外一手要彈出和絃的圓滑奏的簡單的方法，在孟德爾遜的「無言歌」作品62之3有實例可以參考。



Schubert, Sonata B^b Major
(舒伯特，降B大調奏鳴曲(遺作)最後樂章)



要將右手的旋律依賴手指來連結是很困難的，但使用踏板會很容易。如果採用這裡所指示的方法實施P.C.的話，左手的斷音不會因踏板而延長。因為彈奏斷音的那瞬間，踏板始終是放開的狀態的緣故。斷音及圓滑奏的指示，當然在實例裡面有表示着。除了踏板記號以外的符號都是和作曲者的原譜是一樣的。原譜的踏板記號，使用的舊式的踏板記號 ()。

慢速度的曲子，用踏板彈成圓滑奏是很容易的，但速度越快，使用踏板就會顯得越困難。但經過長時間的練習，能將這種圓滑奏提高速度來彈出。莫札特 K 331 A 大調奏鳴曲第 1 樂章第 3 變奏曲中的 8 度，以踏板來連續，總比單用手指來彈奏

(Andante grazioso)



能够把高音部彈得更圓滑。

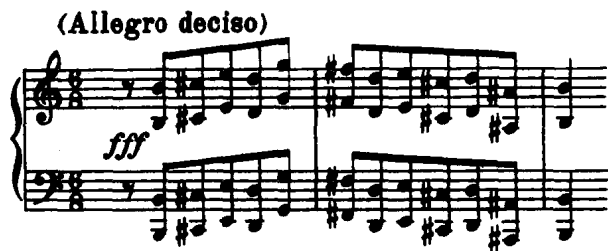
3 顫音踏板(Vibrating Pedal)

速度更快的話，要嚴密地每一個音變換一次是不可能的，圓滑奏只能靠手指的彈奏獲得。但即使是這種速度，踏板的使用還是爲了另外的理由卻很需要。



Chopin: C# minor Scherzo III

蕭邦升 c 小調第 3 號詼諧曲的樂句。



李斯特的第二首 A 大調協奏曲中如上例的 8 度的樂句，假使不用踏板演奏，則太纖細，有點乾燥。但想要每一個音換一次踏板，是不可能的。如果第二、三、四音當作一組踩下踏板的話，會混濁不清。第三、第四、第六音等將之每一個音換一次短暫的踏板，容易不均勻。

滿足的解決方法是：「不要試圖與手踏成一致」而將「踩下並即放開」的動作連續加以反覆。踏板的上下幅度不能過大，否則會有噪音。要領在於制音器 (Damp-er) 接觸到絃後再度離開，但離開的高度只要提高到能讓絃自由地震動就行了。需要的是踏板的操作之可能範圍的一少部份，其他的運動只是閒遊 (Play)，在音的作用方面不影響。這種快速的動作叫顫音踏板 (Vibrating Pedal) V.P. 我們用下面的記號來表示。~~~~~

V.P. 對於音量大的音階有很大效果。



Beethoven 3rd Pianoconcerto. C Minor
(貝多芬 C 小調第 3 號鋼琴協奏曲第 1 樂章)



Beethoven 5th Piano Concerto. Op.73. Empereur.
(貝多芬 第 5 號鋼琴協奏曲「皇帝」作品 73 第 3 樂章)

特別是半音階 (Chromatic Scale)

(Presto agitato)



(Beethoven Sonata Op.27 No.2 Moon Light.貝多芬奏鳴曲作品27之2〈月光〉第3樂章)

所有的 *f* 之和聲外音樂句，每一音的 P.C. 簡直是不可能的事



(Mozart Piano Concerto K466 D.Minor 莫札特 D 小調鋼琴協奏曲 K 466 第 1 樂章)

下面的柴可夫斯基降 B 小調鋼琴協奏曲第 1 樂章的例子裡

(Allegro con spirito)



每 8 分音符的 P.C 並非不可能，但使用 V.P. 更加容易且有效果。

4 踩踏板的瞬間與放開的瞬間

在連續和絃的最初幾個例子，說明了要彈奏次一和絃之「前」，「同時」，「後」放開踏板時所獲得的不同效果。無論那一種場合踏板要在和絃之「後」重行踩下。與和絃「同時」踩下踏板，則前面的和絃的音響，多多少少會留下來（這些兩個和絃之中，事實上有休止符的場合除外），這種組合聽起來清澄，只限於二個和絃都屬於同調的場合。否則，由於不協和音及前面留下的音的比較大的場合，或多或少音會混濁不清。由於這個緣故，我們習慣於在彈奏了音或和絃之「後」，和聲要變換的時期踩踏板。這種必要的技巧，學起來不容易。可是一旦學會了之後會變成習慣，很容易在不必要的地方常加應用。像這樣，踏板「常常」是在音的後面踩下。正在彈下去的時候是「決不」踩下去的。但是，這個意味着：有必要借用踏板的力量，使得音響效果豐富的時候，也就是，打擊槌打下鋼絃的那一瞬間「常常」失去了踏板的效果。

一般說來，這個損失是不可避免的，但是不冒混觸不清的危險的情況下，將音及和絃彈奏之「間」或彈奏之「前」踩下踏板的可能性也是很多。

例如，曲子的開頭部份



(Brhams, Rhapsody, Bminor
(布拉姆斯 b 小調狂想曲)